



人文系列

《新约圣经》寓言故事的认知研究

A Cognitive Study of Parables in the New Testament

王磊 著

 复旦大学出版社



人文系列

《新约圣经》寓言故事的认知研究

A Cognitive Study of Parables in the New Testament

王磊 著

复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

《新约圣经》寓言故事的认知研究/王磊著. —上海: 复旦大学出版社, 2016. 3
ISBN 978-7-309-12097-4

I. 新… II. 王… III. 《圣经》-文学研究 IV. I106.99

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 020310 号

《新约圣经》寓言故事的认知研究

王磊 著

责任编辑/庄彩云

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编: 200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143

当纳利(上海)信息技术有限公司

开本 890 × 1240 1/32 印张 7.125 字数 194 千

2016 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-12097-4/I · 977

定价: 25.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。

版权所有 侵权必究

《圣经》目录及简称(英汉对照)^①

Old Testament 旧约

律法书

- Genesis (Gen.) 创世记(创)
Exodus (Exod.) 出埃及记(出)
Leviticus (Lev.) 利未记(利)
Numbers (Num.) 民数记(民)
Deuteronomy (Dt.) 申命记(申)

历史书

- Joshua (Jos.) 约书亚记(书)
Judges (Jg.) 士师记(士)
Ruth (Ru.) 路得记(得)
1 Samuel (1 Sam.) 撒母耳记上(撒上)
2 Samuel (2 Sam.) 撒母耳记下(撒下)
1 Kings (1 Kg.) 列王纪上(王上)
2 Kings (2 Kg.) 列王纪下(王下)
1 Chronicles (1 Chr.) 历代志上(代上)
2 Chronicles (2 Chr.) 历代志下(代下)

^① 顺序及分类据中国基督教三自爱国运动委员会和中国基督教协会2008年出版之中文版《圣经》。书中所引用的《圣经》英文为《钦定圣经》(Authorized Version/King James Version, 1611), 因其影响深远且较其他版本更忠实于希伯来和希腊语原文。对应的中文译文则出自以上中文版本。

Ezra (Ezr.) 以斯拉记(拉)
Nehemiah (Neh.) 尼希米记(尼)
Esther (Est.) 以斯帖记(斯)

诗歌·智慧书

Job (Job) 约伯记(伯)
Psalms (Ps.) 诗篇(诗)
Proverbs (Prov.) 箴言(箴)
Ecclesiastes (Ec.) 传道书(传)
(Canticles) Song of Solomon (Ca.) 雅歌(歌)

先知书

Isaiah (Isa.) 以赛亚书(赛)
Jeremiah (Jer.) 耶利米书(耶)
Lamentations (Lam.) 耶利米哀歌(哀)
Ezekiel (Ezek.) 以西结书(结)
Daniel (Dan.) 但以理书(但)
Hosea (Hos.) 何西阿书(何)
Joel (Jl.) 约珥书(珥)
Amos (Am.) 阿摩司书(摩)
Obadiah (Ob.) 俄巴底亚书(俄)
Jonah (Jon.) 约拿书(拿)
Micah (Mic.) 弥迦书(弥)
Nahum (Nah.) 那鸿书(鸿)
Habakkuk (Hab.) 哈巴谷书(哈)
Zephaniah (Zech.) 西番雅书(番)
Haggai (Hag.) 哈该书(该)
Zechariah (Zech.) 撒迦利亚书(亚)
Malachi (Mal.) 玛拉基书(玛)

New Testament 新约

四福音书

Matthew (Mt.) 马太福音(太)

Mark (Mk.) 马可福音(可)

Luke (Lk.) 路加福音(路)

John (Jn.) 约翰福音(约)

教会历史

Acts of the Apostles (Ac.) 使徒行传(徒)

书信

Romans (Rom.) 罗马书(罗)

1 Corinthians (1 C.) 歌林多前书(林前)

2 Corinthians (2 C.) 歌林多后书(林后)

Galatians (Gal.) 加拉太书(加)

Ephesians (Eph.) 以弗所书(弗)

Philippians (Phil.) 腓立比书(腓)

Colossians (Col.) 歌罗西书(西)

1 Thessalonians (1 Th.) 帖撒罗尼迦前书(帖前)

2 Thessalonians (2 Th.) 帖撒罗尼迦后书(帖后)

1 Timothy (1 Tim.) 提摩太前书(提前)

2 Timothy (2 Tim.) 提摩太后书(提后)

Titus (Tit.) 提多书(多)

Philemon (Phm.) 腓利门书(门)

Hebrews (Heb.) 希伯来书(来)

James (Jas.) 雅各书(雅)

1 Peter (1 Pet.) 彼得前书(彼前)

2 Peter (2 Pet.) 彼得后书(彼后)

1 John (1 Jn.) 约翰一书(约壹)

2 John (2 Jn.) 约翰二书 (约贰)

3 John (3 Jn.) 约翰三书 (约叁)

Jude (Jude) 犹大书(犹)

约翰的启示

Revelation (Rev.) 启示录(启)

Preface

For more than 2,500 years in Western philosophy, metaphor has often been disregarded, as being an optional linguistic device useful for poetic and rhetorical purposes, but not essential to our basic ways of thinking. At best, it was thought to be the application of a term properly belonging to one domain of experience to another of a different kind, in order to highlight similarities between the two domains. Over the past thirty years, this traditional view has been overthrown by empirical research on mind, thought, and language that reveals the imaginative nature of much of human conceptualization and reasoning. In *Metaphors We Live By* (1980), George Lakoff and I challenged the received view by giving numerous examples of how some of our most important abstract concepts (e.g., mind, thought, love, argument, will, good) are defined, not literally, but instead via conceptual metaphors that cannot be reduced to literal similarity statements. About the same time, several other scholars began to explore how we use metaphors to structure our ordinary conceptual systems, and this opened up the field that has come to be known as Conceptual Metaphor Theory. This theory provides a way to analyze the metaphoric character of the concepts, thought, language, and forms of symbolic expression (e.g., art, music, architecture, dance, spontaneous gesture, sign language) in different cultures around the world and throughout human history. It turns out that conceptual metaphor is one of our most important tools for framing our understanding of the abstract,

unknown, and qualitative aspects of our lives.

It should not be surprising, therefore, that conceptual metaphor plays a major role in the religious beliefs, attitudes, and practices of all cultures. In any religious tradition in which God or other deities are thought of as transcending the natural order, we would expect humans to appropriate aspects of their bodily, emotional, and social experience as a way of conceiving divine beings, their attitudes, and their actions. Even where the deities are not considered supernatural, their attitudes and actions are often understood metaphorically. However, the use of metaphor in religion is a double-edged sword, for although it allows us to have at least some experiential grasp of what must always remain transcendent and supernatural, at the same time, it can tempt us to mistakenly assume that we have direct knowledge of that which is considered sacred, supernatural, or infinite. Nevertheless, we have no other way to articulate our religious understanding, because, as Thomas Aquinas realized, we cannot predicate any properties or actions of divine beings in a strictly literal fashion.

Conceptual Metaphor Theory has thus given us one important set of analytical tools for exploring religious narratives and theology. Another tool that has proved useful over the past fifteen years is Gilles Fauconnier's and Mark Turner's Conceptual Blending Theory, which set out many of the ways in which we are able to combine conceptual frameworks in order to generate new meaning and thought.

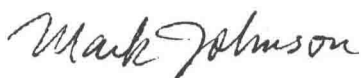
In this present book, Dr. Wang Lei has appropriated the methods of both Conceptual Metaphor Theory and Conceptual Blending Theory, along with other resources, to give an insightful analysis of the structure and content of Biblical parables. Dr. Wang begins with an impressive survey of the major interpretive traditions that have been applied to the parables of Jesus, showing how successive approaches provided new and richer interpretations to supplement earlier methods and perspectives. This is followed by a selective history of metaphor theory

that focuses especially on some of the major recent developments that have arisen since the rediscovery, over the last three decades, of the central role of metaphor in human thinking. This chapter includes a discussion of Conceptual Blending Theory, which treats metaphor as one type of blending structure. The central chapter then brings these two great analytic resources to bear in order to explain the meaning and structure of a number of key parables found in the Christian Gospels of Jesus. The test of these theories, of course, is how well they illuminate what is going on in the parables being examined-how well they enrich their meaning and power. Dr. Wang has a nuanced understanding of the context, intent, and narrative structure of each of the parables he undertakes to explain with these analytical tools.

Another very interesting and somewhat unusual (from a religious studies perspective) part of the book is the chapter in which he discusses the relevance of various experimental methods for studying the parables. Dr. Wang shows how some experimental procedures common in the cognitive sciences, such as reaction time studies, eye-tracking, gesture research, and brain imaging techniques can be employed to investigate how people make sense of the parables.

Many people believe that science and religion do not mix. Many believe that the claims of science and religion are fundamentally incompatible. Some also believe that the methods appropriate to the various sciences are completely inadequate for the study of religion. Dr. Wang's *A Cognitive Study of Parables in the New Testament* is impressive proof that at least this latter belief is false. He shows in detail how some methods drawn from the cognitive sciences can shed important new light on the workings of some key and very ancient religious texts. He thus provides us with a model for using scientific discoveries to reveal the depths of meaning, not just in the New Testament written texts that are his focus, but also potentially in texts from many other religious traditions. He gives ample evidence of how,

in a few decades, we have come to realize the importance of conceptual metaphor and other imaginative structures in our ability to create and experience meaning.



Mark Johnson
Knight Professor of Liberal Arts and Sciences,
Department of Philosophy, University of Oregon

序 (中文)

在西方哲学中,隐喻被冷落了两千五百多年。它常被认为是一种为达到诗歌和修辞目的、可供选择的语言手段。它于我们的基本思维方式无关紧要,充其量就是将一种经验域的词语用于另一种不同的经验域,以达到突显两者间的相似度的目的。在过去的三十年中,这种传统的隐喻观已经为大脑、思维和语言等方面的实证研究所颠覆。研究揭示,人类的概念构建和推理具有想象力丰富的特性。在《我们赖以生存的隐喻》(*Metaphors We Live By*, 1980)一书中,我和 George Lakoff 通过大量的示例对那一公认的隐喻观点提出了挑战。这些示例说明我们的一些最重要的抽象概念(如:大脑、思维、爱、争论、意志、益处)是如何被解释的。解释不是依照字面含义进行的,而是经由不可简化为字面含义相似表达的概念隐喻来实现的。与此同时,其他几位学者开始探索如何使用隐喻来建构普通的概念系统,从而开辟了被称作“概念隐喻理论”的研究领域。该理论提供了一种分析人类历史中不同地域文化具有隐喻特征的概念、思维、语言 and 不同象征表达形式(如:艺术、音乐、建筑、舞蹈、自然示意动作、手势语)的方法。研究表明,概念隐喻是构建我们对生活中的抽象、未知和性质方面理解的最重要的工具之一。

概念隐喻在宗教信仰、态度和各种文化习俗中发挥着重要作用,这是不足为奇的。在任何认为上帝或其他神祇超越自然秩序的宗教传统中,人们总是运用身体、情感、社会等体验来理解神灵及其态度和行为。即使不被认为是超自然的,神祇们的态度和行为也常常是通过隐喻来理解的。但是,宗教中隐喻的使用也是把双刃剑,这是因为尽管它使我们至少能够对那些一直是超验和超自然的事物有些体

验性的理解,但同时又会诱使我们误认为自己对那些一贯神圣的、超自然或无限的事物的认识是直接的。然而,我们除此之外再没有其他的方法来表达自己的宗教理解,这是因为,正如阿奎那(Thomas Aquinas)所意识到的那样,我们无法纯粹以字面含义的方式对神祇的任何特性和行为做出判断。

因此,概念隐喻理论为我们提供了一整套探索宗教叙事和神学的重要分析工具。另一个在过去的十五多年里效用得到证明的是 Gilles Fauconnier 和 Mark Turner 的概念合成理论。该理论展示了将概念框架进行合成以产生新含义和新思维的种种方法。

在《〈新约圣经〉寓言故事的认知研究》一书中,王磊博士运用概念隐喻理论和概念合成理论及其他方法,对圣经寓言故事的结构和内容进行了富有洞见的分析。他首先令人印象深刻地回顾了耶稣寓言故事的主要阐释传统,显示了后期的阐释方法如何提供了新颖、更加丰富的解读,从而对早期的方法和视角做了补充。随后,王磊博士有选择地概述了隐喻理论的历史,特别重点地讨论了自隐喻在人类思维中的中心地位被重新认识三十多年来所出现的一些主要的研究进展。本章也讨论了将隐喻视作一种合成结构的概念合成理论。作为本书的核心,第五章将以上两大分析方法付诸实践,以解释基督教福音书中一些主要耶稣寓言故事的含义和结构。运用这些理论的目的在于厘清所分析寓言故事的运作机制,即它们是如何丰富寓言比喻的含义、增强其力量的。王磊博士对于以这些分析工具加以解释的每个寓言故事的语境、目的和叙事结构的理解细致入微。

本书另一个非常有趣、不同于宗教研究视角的罕见之处是对与耶稣寓言故事研究相关的各种试验方法的讨论。王磊博士展示了一些认知科学中常用的试验程序(如反应时间研究、眼睛跟踪、手势研究、大脑成像技术等)如何用来研究人们对于寓言故事的理解。

很多人认为科学和宗教是不能融合的。他们相信科学主张和宗教教义本质上是不兼容的。还有些人相信适用于各种科学学科的方法不足以加诸宗教研究。王磊博士的《〈新约圣经〉寓言故事的认知研究》令人信服地证明至少后一种观点是错误的。他详细地证明了一些认知科学的研究方法可以使人们对一些主要的古代宗教文本的

运作机制产生新的、重要的认识。因此他也在使用科学发现方法来揭示不仅是其重点研究的《新约圣经》的书面文本,还包括许多其他宗教传统文本的意义的深度方面,为我们提供了一种研究模式。他以充足的证据证明,在几十年里我们已经意识到概念隐喻和其他富有想象力的结构对于我们创造和体验意义能力的重要性。

马克·约翰逊

美国俄勒冈大学哲学系奈特人文和科学教授

前 言

对于隐喻这一语言现象的讨论长期以来遵循着古希腊哲学家亚里士多德所开创的传统,多以之作为一种作为智慧、修养标志的修辞手段进行研究。这种状况直至 20 世纪 70—80 年代才被 George Lakoff 和 Mark Johnson 等学者的研究和著述所彻底改变,从而将隐喻研究拓展至语言使用的各个层面和场合,取得了丰硕的跨学科研究的成果。在宗教思想中,隐喻作为表达属灵概念的一般方式居于中心位置,这是因为宗教体验,如对神的认知对很多人来说都是间接的,即通过他们熟悉、已知的直接体验来建构的。因此可以说,只有通过隐喻才能将宗教的思想与客观世界的体验建立联系,从而使前者得到解释和理解。

耶稣传教最显著的特点是寓言故事(parable)的使用。这些极具地域和时代特征的俗世故事传达的是有关天国的寓意,故常被称作“属天意义的属地故事”(earthly stories with a heavenly message)。耶稣寓言故事的解读事关整部《新约圣经》的理解,是解读基督教教义堂奥的一把登堂入室的钥匙。耶稣寓言故事含义的探讨始于古罗马时期的圣奥古斯丁(Saint Augustine)。这位北非希波的天主教主教尝试为耶稣寓言故事中每一个元素找到一条与天国相关的含义,从而创立了寓言故事阐释的“寓意派”。该释经传统统治了西方该领域长达 1 500 年,直至 1889 年才因于利歇尔(Adolf Jülicher)出版其著作《耶稣的比喻》而告终结。与奥古斯丁不同,这位德国圣经学者认为每个寓言故事只能有一个寓意,为故事中的每个细节找到与之对应的含义的尝试有悖寓言故事的本质。自此以后,耶稣寓言故事的阐释可谓是你方唱罢我登台,出现了“历史—末世阐释”、“新阐释”、

“文学—结构主义”、“多价解读”等流派和发展阶段。

作为“属天意义的属地故事”，耶稣寓言故事将叙事与类比结合，产生了隐喻性质的篇章，对其微言大义的解读依赖俗世体验和假想场景间的投射。这种语言形式显示的是自然事物与精神世界间所达成的一致或对应，因此有理由认为它便是隐喻。这一设定可从 C. H. Dodd 那条经典的耶稣寓言故事定义以及 Paul Ricoeur 等学者的观点得到佐证。实际上，概念隐喻在宗教信仰、态度和各种文化习俗中发挥着重要作用。在任何认为上帝或其他神祇超越自然秩序的宗教传统中，人们总是运用身体、情感、社会等体验去理解对神灵及其态度和行为。即使不被认为是超自然的，神祇们的态度和行为也常常是通过隐喻来理解的。但是，宗教中隐喻的使用也是把双刃剑，这是因为尽管它使我们至少能够对那些一直是超验和超自然的事物有些体验性的理解，但同时又会诱使我们误认为自己对那些一贯神圣的、超自然或无限的事物的认识是直接的。然而，我们除此之外再没有其他的方法来表达自己的理解。基于这种设想，本书作者首先对耶稣寓言故事的性质、阐释历史作了文献梳理，并在确定了耶稣寓言故事的隐喻性质之后对隐喻的研究历史，特别是 C. K. Ogden 和 I. A. Richards, Max Black, George Lakoff 和 Mark Johnson, Gilles Fauconnier 和 Mark Turner 等学者的隐喻理论做了评析，最终确定了“概念隐喻理论”和“概念合成理论”作为分析耶稣寓言故事的理论框架。在本研究主要理论框架建立之后，作者对若干个具有代表性的耶稣寓言故事做了细致的认知分析，从而得出了相应的解释性结论。为了进一步验证分析的可信度，作者梳理了一些认知科学的实证研究方法并设计、实施了有关寓言故事的问卷调查，初步验证了先前所做的认知分析。

通过研究，作者得出了以下几点发现和结论：首先，George Lakoff 和 Mark Johnson 等学者所构建的认知语言学理论框架对诸如耶稣寓言故事这种富有寓意的宗教文本具有一定的解释价值。的确，耶稣的寓言故事理解涉及天国这一抽象的认知域与受众的具体、俗世的认知域之间的映射。其次，既然人类天生具有通过共享的对世界的体验来建构或重构意义，人们便可以通过自己对世界所形成

的那些意象图式,透过宗教文本的表层去挖掘其深层的意义。最后,人们的认知、心理的机制大致相同,但个体的价值判断确要受其对世界的独特体验的影响。这就使得寓言投射以及随后的认知合成具有动态、开放的特点。同样,在原先从神学、历史、文化及文学的角度对耶稣寓言故事的分析中加入认知这一视角,并非是对其他阐释方法的排斥。实际上,这些方法都是彼此互补的。多元的视角有助于提高分析的整体质量、深度和价值。

长期以来,人们认为科学和宗教是不能融合的。他们相信科学主张和宗教教义本质上是不兼容的。还有些人相信适用于各种科学学科的方法不足以加诸宗教研究。本研究证明后一种观点是错误的,一些认知科学的研究方法是可以使人们对一些主要的古代宗教文本的运作机制产生新的、重要的认识的。因此可以说,本研究使用科学发现方法不仅为其重点研究的《新约圣经》的书面文本,还为许多其他宗教传统文本的意义揭示的深度方面提供了一种研究模式。它再次显示出过去几十年间我们已经意识到的概念隐喻和其他富有想象力的结构对于我们创造和体验意义能力的重要意义。